中華民國四十四年 九月十四日 (星期三)
乙未年 七月 二十八日

洪鐘時報

The Chinese Times.

WEDNESDAY SEPTEMBER 14 1955 第壹頁 PAGE 1

電報掛號 HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2 ONT. CANADA

本報承印 The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3907

CANADIAN CITIZENSHIP BRANCH
SEP 15 1955
DEPT. OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT. & IMMIGR.
103 WEST BLOCK
OTTAWA, ONT.

俄國與西德同意建立外交關係

莫斯科十三日路透社電：西德與俄國今晚在莫斯科經過五日的熱烈談判，達到一協議，以建立正式外交關係及交換大使。

一聯合公報今晚發表，宣佈此協定須由西德國內閣及國會和俄國之最高蘇維埃(國會)批准。

一西德發言人說，俄國總理曾答應設法遣回阿登納所要求的第二次世界大戰後被拘留於俄國之德人，將被遣回德國。俄國稱，近一萬名此類俘虜，因戰爭犯罪而被囚禁。

俄國總理布爾加寧聲稱：過十萬名德國人民被拘留於西德，他們同意說許多此等俄人被列為無國籍之人。他們大多數此等不幸人民，被迫拆散，離開其祖國及家庭，並無耐久的工作，住所，生活方法，及遭受嚴重實之與困難，彼等在外國手中，處於被擄人員的地位，並無權利。

該一文告與總理阿登納、布爾加寧、俄國政府表示意見：深信在歐洲和平與安全起見，建立外交關係，將貢獻於蘇聯與德意志聯邦共和國相互了解和合作的發表，他們對德國統一之主要問題，將與聯邦政府接觸事實引導，建立正常關係，將使全德國問題解決於整個德國之基而未決問題。

布爾加寧說：以是之故，並將貢獻於解決德國人民之主要德國國家問題，即設立一個統一之民主德國。

一德國代表團代言人曾記者稱：一亥(旁貝)博商談關於德人在俄事被拘留問題經已舉行。

英俄兩國外長 或會談越南普選問題

倫敦十三日路透社電：據此間通常可靠來源稱，英俄兩國或不久舉行會議關於越南的最近情況。

兩大國之外交部長，過日內瓦會議之共同主席，此會議將談判一九五四年印度支那停戰協議有關的死休安排。

協定。

來源稱，新會議似將於本月下旬在紐約由外長莫洛托夫與外相麥米倫舉行，蓋時兩人將在紐約出席聯合國大會。

日本砂川村民示威 反對擴建美國機場

日本．砂川十三日聯合社電：今日有一千名日本警察，近一千名左翼份子之示威運動，反對擴充美國航空基地。

警察配備鋼甲車，催淚彈及救火水龍軟管，如屬必需，可以使用，但不曾用之，即使其他[illegible]，亦不加以使用，彼等赤手步行進入四千名抗議砂川村民及來自附近東京之支持者的歌聲和叫喊行列，在一連串之衝突中，雙方最少有七十四人受傷。

此事外事件之關鍵，係由於日本政府最近通知將測量砂川附近立川以擴建噴射機跑道，俾合附近立川之美國航空基地得以應用。

埃及或承認中共

埃及．開羅十三日路透社電：一外交部發言人今日稱，埃及或在中國大陸開設一個或以上領事館，埃及與台灣國民黨政府保持外交關係。

共方交回美機殘骸

漢城十三日聯合社電：朝中方面昨日交回一架無武裝之美國空軍練習飛機的殘骸，該機曾於八月十七日，在非軍事地帶附近被射落。當飛機被地面砲手擊落時，駕駛員受傷，其觀察員則登時殞命，共方於八月廿三日將負傷之駕駛員及觀

法國議員團 將訪問中國

紐約工人日報電北京電：法國議員團已接受中國人民外交學會之邀請，將往中國訪問，該團是由[illegible]中國人民外交學會的邀請，預定在九月底或十月初前來中國。

[illegible]

在九月二日乘飛機到達北京。

中國人民對外文化協會邀請[illegible]夫人為首的[illegible]，以及[illegible]中國人民[illegible]訪問。[illegible]利[illegible]典[illegible]北京。

蔣機襲擊中共帆船

台北十三日紐約時報電：在台灣海峽之戰事今日復發，其時一隊蔣集團之戰鬥與轟炸機，襲擊約五十艘中共機動帆船，相信有十多艘在閩粵邊界附近之詔安灣被擊沉或已沉沒。

一國民黨空軍公報稱告，戰鬥與轟炸機向中共船隻投下汽油彈，並以機關槍掃射，襲擊後，看見十多艘發火燃燒。公報稱，進擊飛機在東山島上空遭遇共方之猛烈高射砲火力，但蔣機並無損失。

此為多月來首次，國民黨飛機向而襲擊，這全南方之廣東境界。該島與台灣相隔約二百哩，通常蔣機只在台灣與福建省間之海峽活動

第一艘中國輪船 運米開抵海防

香港[illegible]日訊：河內消息，中國輪船「南海一七九號」[illegible]抵海防，[illegible]中國人[illegible]輪船，[illegible]船裝運了越南[illegible]以中國援助越南向中國購買的大米二千二百五十噸。

輪船到達時，受到熱烈的歡迎，越南政府部門代表，中國駐海防領事，以及當地居民[illegible]千多人。

十四國拒絕與日貿易 不欲日本獲協定利益

日內瓦十三日聯合社電：是日消息，英國與關稅及貿易總協定之其他十三個成員，將拒絕日本貿易，使其不入於協定之條款以內。

日本已於九月十日成為協定之會員。據協定諸會員國今日[illegible]所有三十四個協定會員，曾從事投票，贊成日本加入，但其中十四個通知，將使等將使用一規避條款，即協定之第卅五條，以拒絕與日本貿易，使日本不能得到協定的利益。

該十四國為澳洲、奧地利、比利時、巴西、古巴、法國、海地、印度、盧森堡、荷蘭、新西蘭、羅特西亞與尼亞薩蘭聯邦、南非洲聯邦及聯合王國。

美國預備支持高棉 請求休戰委員離境

華盛頓十三日聯合社電：據稱美國預備支持高棉政府，請求加拿大、印度及波蘭停戰委員會之人名人員離行撤離。

[illegible]最高政府今日稱，停戰監察委員已監督[illegible]月之全國選舉，目前亦為[illegible]可辦。

波蘭大[illegible]暗示反對退出，或根據理由，拒遭[illegible]不援助，[illegible]予[illegible]究。

在投票時，[illegible]王施[illegible]之反對黨[illegible]勝利，所有[illegible]告失敗，[illegible]二十三[illegible]之[illegible]。[illegible]已通知[illegible]委員會[illegible]離境。

[illegible]印度與加拿大人員表示[illegible]，但波蘭之態度，或引起困難。

土耳其允補償損失

[illegible]十三日路透社電：土耳其允賠償[illegible]星期二日在土耳其發生反希臘暴動時受害者的損失，計[illegible]少有五十七人受傷。

俄賠償損失與一寡婦

布魯塞爾十三日[illegible]：[illegible]已支付五十萬法郎(二萬元)與一民航飛機駕駛員[illegible]，比利時寡婦，[illegible]駕駛員[illegible]於去年在奧地利上空被一架俄國米格式戰鬥機射下，該機[illegible]布拉斯諾哥近[illegible]一支聯合國維特夫人，她的丈夫已於一九五四年六月二日喪生，維曾被[illegible]駕駛合作那式運貨機，在格拉茲附近飛行時，被米格式機狙擊，克勞維特係[illegible]飛運貨物[illegible]往南斯拉夫者。

▲埠新聞▼

德留學生 在宿舍墮樓喪生

[illegible]於上星期六日[illegible]在[illegible]市之[illegible]學生[illegible]昨在宿舍自二樓跌下，傷[illegible]。[illegible]在[illegible]中學畢業後[illegible]，在[illegible]所[illegible]。但[illegible]定今日[illegible]列[illegible]公司工作。

關麥聯婚讌客

阿呤和會館關樂紡客之哲嗣德錦，與奧瑪哈商麥於鴻之令媛麗嫦，於昨十二日下午三時，在大學街中華基督教會，舉行婚禮，請吳老會長黃牧師與杜牧師蒞臨主禮，雙方親友，中西來賓，蒞會觀禮，異常熱鬧。當日下午六時，雙方舉辦親友於大觀園酒樓開十五六席，中西來賓，四座皆滿。男家主席關春亭君，宣佈宴會旨趣，並由樂紡君令郎榮維君，與麥於鴻君令愛麗嫦女士結婚，均各親友投贈珍貴禮品，謹具喜筵答謝，又請列位親友光臨，甚勝榮幸。本人現代表新郎樂紡弟敬謝列位親友來賓，及請多進飲食，以盡主人之歡云，次請女家代表麥達顯君致謝，首叙女家與男家相愛，結爲親家，至感欣慰與榮幸，更承各方親友隆禮相加，具此薄宴，不成敬意，又蒙蒞臨增光，謹代表女家敬謝，並祝一雙新夫婦，長享美滿家庭幸福云云。繼博士致贈詩詞，代表來賓致賀，及謝西賓。某西友起立舉杯，代表阿呤和及奧瑪哈兩地參加宴會之友人，爲一對新夫婦祝賀，新郎關樂紡起立說，爲小兒與麥女士結婚，蒙承親友厚禮相贈，復光臨，敬誠感謝中西親友盛意，並起桌，且飲且食，賓主異常歡洽。至席完客散，關樂紡秉本喜事不忘華僑須受華文教育之旨，捐助華僑學校經費二拾五元，願僑界有喜事者，能同此興趣云。

西人明知入獄 盜款準備贍養妻子

一個身爲丈夫之西人，昨日在法庭中被控保持一犯法屋宇，自承有罪，官佢準備出庭之日，竟圖竊取一建築公司之款項一千八百元。該西人稱，佢知必定入獄，但爲着贍養其妻，是以盜取該公司之款，結果法官判令押候至九月十九日再審。

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油樽裝每罎六十磅淨每罎沽銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧 祛風三蛇

烏豹鳥雞 龍虎白鳳 虎骨木瓜 參茸鹿筋 三鞭滋陰

十二安士玻璃樽每樽一元二毫

廿四安士瓦樽每樽二元二五

△廿四安士裝（史酒公）每樽門沽一元七毫半

△十二安士玻璃樽裝（糯米燒酒）每樽門沽一元二毫

△廿四安士玻璃樽裝（糯米燒酒）每樽門沽貳元二角九

加拿大總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-3883

黃雲友商店 加拿大 多倫多

WONG WUN YOU
119 DUNDAS ST, W,
TORONTO ONT, EM-4 6086

油糖什貨 瓷器古玩 參茸玉桂 小說書籍 音樂唱片 玉器金器 隨時應客

廣東飯店 加拿大 多倫多

CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-8-6334

廣東飯店 從新裝置 特聘名廚 日夜開市 大筵小酌 招待備至 外賣包送 定令滿意

合心飯店 加拿大 多倫多

HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT. EM3-7094

本店餐廳 從新裝修 趨時西化 悅目非常 對於烹調 尤爲精良 大宴小酌 取價從廉 諸君惠顧 萬分歡迎 合心飯店主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC - IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
辦事 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-8331

★辦理 新僑客入籍 移民局入境 監誓各種文件 委托忠誠 務求快捷妥當 安省保和平官 約區官

陳子泰 辦事時間由上午十時至下午六時 六時以後請由電話約列

陳郁公司 加拿大 多倫多

CHIN YOKE CO.
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍·雙老頭抽油 十磅二元二 百磅廿二元

永利威酒一元九 史丹公司牛油一元九 天牛罐 三磅罐 二二磅每罐 冬菇每磅 南乳花生每磅 內聊 向樂 總理陳 司理陳

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

私張營業 重要告事

活加機器乾濕洗衣舖

萬國貿易有限公司 加拿大 多倫多

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-0919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材 油糖雜貨
● 江西瓷器 牛莊綠荳
● 男女拖鞋 四時瓜菜
● 所有國貨 應有盡有
● 僑胞光顧 旨在服務
● 爲答盛意 額外克己
● 代理全世界各航空機票
● 代理美國總統輪船公司船票
● 代理郵政滙兌工人市胆

◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂
副總理黃道循
司理 黃闊朕 林華令 黃昂璣 啓

華人協和教會 星期日英文班復課

本市日市納街華人協和教會，于數年來所開設之星期日英文補習班，成績優良，造就不少青年，現暑期已過，定于本星期日下午二時半恢復上課，以後每星期日下午由二時半至四時為上課時間，不收學費，歡迎各界男女前往入學云。

▲加屬新聞▼

加衛生部長謂世界 裁軍成功希望甚高

渥京十三日電，衛生部長馬田昨日稱，保證對聯合國組織的會開始舉行之世界裁軍會議，感覺頗有成功之希望。

但渠所以表示其樂觀者，係基於最近國際間之發展，包括在最近日內瓦會議中四大國提出之建議。

但渠稱新近國際形勢進展，鼓勵伍赴緩的，參加裁軍委會工作，因可能更進步發展共同目的之世界裁軍。

馬田指出，西方必不可拒絕任何可能討論，以備發將核子力量置於文明控制。

匪徒炸保險箱 車站竟被毀

安省史篤雲斯和十二日電，此間之時晏亞小車站，於星期六日因匪徒實施爆破保險箱時被毀，爆炸聲在多里外亦聞及。

省警除員稱，可能爆炸過巨，匪徒受驚而逃去，保險箱存款三十五元，則分散於辦公室地上，當爆炸時，其力甚大，若匪徒在內站立，則必遭殃。

多朗多 新世界旅店 酒店 旅店

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054 67 Albert St, Toronto, Ont.

本店設在華區

位居適中 房間空氣

床舖潔淨 煖氣熱水

非常充足 各界僑胞

往來駐宿 携帶行李

一切週妥 附設餐廳

名好世界 裝置華麗

和融音樂 食品精良

大飲小酌 隨時應命

侍役招待 格外優隆

如蒙垂顧 竭誠歡迎

本店主人張昶沾啓

加拿大 大同飯店 多朗多

TAI TUNG

74B Elizabeth St.

Upstairs EM 6-7066

TORONTO ONT.

新張廣告

飯店從新妙組

特聘上等廚師

專辦喜慶筵席

大宴小酌便飯

隨時厚禮招待

星期六星期日

午后四點茶市

請臨肯來光顧

主人倒屣歡迎

中華 關舜年 醫師

振華中醫藥房

JINE WAH LUNG

73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間

由上午十一時

至下午十時

[illegible]

加拿大 三利公司 都朗度

SAM LEE CO

102 Elizabeth St. Toronto Ont. 電話 EM-3 8062

△香港馳名 敬濟堂

△蛤蚧大補茶

△武漢大補茶

△大山生曬沙參

△正北鹿茸片

二十磅草包發菜[illegible]

五十磅草包紅豆

五十磅草包正赤豆

△各種小魷魚

△各種[illegible]

△各種丸散藥材

三利公司啓

多朗多 復興公司

FORD HING

新地址 167 Mc Caul St. Toronto Ont.

專辦

新中國各種書籍

愛國僑胞 留意光顧

侯萍溪謹啓

加拿大 新共和 滿地可

SUN KUN WO

63 LAGAUCHETIERE ST. W.

MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦

唐山雜貨

地道藥材

膏丹丸散

[illegible]四時瓜

[illegible]

[illegible]客

如承光顧

無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents

78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!!

加拿大太平洋航空公司

橫貫加拿大航空公司

(飛機客票)

美國總統船輪

詩晏亞火車

(客票) 服務週到

↓◉★◉↑

承接辦理入籍移民大小民刑新舊案件

如蒙委託必竭誠勤辦快捷妥當

函商面議均所歡迎

電話 PL-6400

好世界飯店 酒店

Hoe Sai Gay

69 ALBERT ST.

TORONTO EM.8-9817

承辦大筵

隨意小酌

本店主人啓

加拿大 國新商店 多朗多

KWOK SUN TAILOR

181 Dundas St, w.

Toronto Ont. EM-8-1449

本店[illegible]綢緞

新[illegible]男女[illegible]

[illegible]專家[illegible]

中[illegible]來料定做

[illegible]士[illegible]

[illegible]以待

專接

乾濕

洗熨

禮道實業有限公司

華區分行李市街八十九號

分行司理林舉貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林舉貞寓所 EM. 8-9109 住家 WA-2-6901

◎好音。特告

一、興旺唐仔[illegible]平賣，在東南區，磚樓兩座，有四房亞柏文，另餐室、雜貨、樓波各種生意在內，入息豐富，易管理，業主年老急需歸家，適合自營者賞，生財道具，勿失此良機，全盤貳萬七千元，現款壹萬五千，銀期易供。

二、大埠埠，三座住宅屋平賣，共有十八房間，收價分別貳萬七千元，現款九千元，餘銀期自訂方便。

三、興旺生菓店。

EGLINTON & BATHURST 區內有房亞柏文，每月租銀弍百〇八元，年批[illegible]。

年生意六萬餘元，全盤[illegible]九百元，每[illegible]業區，興旺西餐室，[illegible]四房亞柏文，[illegible]每月租銀四百五十元，[illegible]六年長批，全盤八千元，助[illegible]款三千元，銀期易供。

★本行常有大小[illegible]屋、舖租賃、旅舍出售。

◎現有數單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-0706

新運到

新款唱碟登市

啟者：本號又辦到美僑公司最新輸入期三十三慢轉長壽碟，此種碟質料特優，不易破碎，每碟兩面，即每面一齣，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤為相宜，有此優點，故特為介紹焉。

代理C.P.R.[illegible]及飛機票

中國國貨公司 正司理李[illegible] 副司理林[illegible]謹啓

古巴社會黨變更名稱

柯京十三日電，社會黨執行委員會之委員夏文帕，已被委為該黨之全國組織人。

社會黨部同時宣佈，週末執委會議中，批准古巴分部之決定，更名爲社會民主黨。

夏文帕生於近柯京之布連斯帕，過去曾任社會黨青年團主席四年，但在沙市加寸大學及傾斯帕之皇后大學肄業。

科學家在西北區失踪

柯京十二日電，一個法國人類學家杜義蒂斯高夫，及兩名愛斯基摩人失踪，相信已死亡，失踪地點當在西北地區之布查島，上項消息由北方事務部發表。

查杜義蒂斯高夫，爲代利部研究布爾查島之愛斯基摩人者。

由騎警隊及礦務工程人員之搜尋者報告，該等家具同伴駕一小艇出發，逾期未回，一個燒燬之睡袋及帆布袋已發現。

杜義蒂斯高夫曾獲多項大學學位。

法駐加大使 獲贈首都金匙留念

柯京七日電，昨日市長韓頓敬送市府金匙與法國駐加大使高爾恩，但將於最近調職返國。

但市長微笑謂，高爾恩大使抵市府並未到行奉贈金匙，因市府欲見其手續完竣，市長提醒伊倘有多條交通傳票，需向警局解決，大使即向之多謝，並表示歉意。

衣館連樓業出賣
如意請前來面議
DEER PARK LAUNDRY
1557 KINGSTON RD.
TORONTO PH. OX-1-0854

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.
▲醫務所▼ 丹打街一百三十九號 金龍酒家隔隣
▲診症時間▼ 下午弍時至七時半
日夜電話 EM3-4951
住宅電話 HU. 6429
醫生公會電話 WA.2 1134
▲附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚科 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理 各種保險・買賣樓屋・餐館・衣館・各項生意・如蒙惠顧・快捷穩妥

環球公司
各江雜貨
(多)(多朗) WAN KEW CO. (加)(大拿)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.
金豬臘味 芽菜豆腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜
著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 大量應酬
廣大價脆 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖
司理 林善彰 林瑞咸 啓

杜記
烹粥專家
在唐人街柴綸四號樓下
電話 UN1-1371
食過保話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗
地方雅潔招待周至!

特約代理永利威藥酒 ◎◎◎◎
茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
加國最大之國貨商店
蘇杭什貨 △油糖茶米
豉油醬料 △四時鹹魚
缸瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋襪 △男女絲巾
鮮明藥片 △驗名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本罐頭 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250
華區帝國銀行
◎設備安全貯書箱 以應華顧客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，留爲你用，租金每日不及兩仙。本行接理香港滙兌，無論買滙票或電滙，價格最廉，請到本行商量關於滙款往香港或別處的任何困難，所有顧客，當予以迅速及特別注意。

LI J. WALKER
Manager
司理偉架氏

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作，凡打泥灰，修整墻壁・烟通・修整屋頂・水溝及白鐵等工作，如蒙友委託，無任歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

萬利 加拿大 多朗多
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(請撥) Phone EM-3-1921
金豬臘味 燒鵝燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由朝七時起 至晚十二點止

遠東商業有限公司 加拿大 溫梳埠
自製（金龍牌註冊商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司 (味)精廠 (遷)鋪啓事

李鐵如啓事

啓者：鄙人近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟 李鐵如 謹啓

遠東商業有限公司（金龍牌味精出品）總經理 李鐵如 化學師 李[illegible]

多城龍岡親義公所通告

敬啟者：本公所茲定於本月十八日(星期日)下午一時召開全體昆仲大會，歡迎本公所委派出席美洲龍岡公所第四屆懇親大會代表周宗報告，同時舉行慶祝保護[illegible]紀念會，並設茶會助慶，合行通告，仰我四姓叔伯昆仲姊妹屆時踴躍赴會為盼　右通告

劉關張趙叔伯昆仲姊妹

中華民國四十四年九月十四日　執行委員會

滿城加東譚光裕總堂通告

本堂以前辦理[illegible]，向各昆仲暫借樓業基金，每人拾五元，今因本堂財政裕知，於本年二月□日開全体大會，議決一律發還，將前有通告在案，但由各昆仲自行退取，惟是日久，至於借捐者，雖以既多，仍未[illegible]回此款者，亦屬不少，今限定於拾月一日以前結束一切；凡各昆仲[illegible]佔有本堂基金者，祈早日到來報告領回，以清辦理，倘若逾期不欲領取，([illegible]者不在內)，自然本堂將各昆仲未領回之借款，撥歸積捐為公款，同時請各昆仲寄來二寸相片，以便表列禮堂，留為紀念，以彰大[illegible]，藉此本總堂之樓業基金結束完竣，成為自立之基礎，故此再行通告，仰各昆仲週知，幸勿遲延，致來糾紛、是所厚盼。

中華民國四十四年九月一日　總理 譚[illegible]

HUM QUONG YEA TONG SOCIETY
98 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL QUE.

衣館連樓業出賣
如意者請來面議
9 HURON ST
TORONTO

WONG'S SNACK BAR
179 Dundas St, W.
Toronto Ont, EM 4 1987

黃氏餐室啓

餐館新張，開名日打街內，門牌一七九號，裝修華麗，餐室煥燈，地方雅潔，冬煖夏凉，特聘廚師，適口精良，各式麵食，隨時應與，日夜營業，供客需膳，務施賜顧，移玉試嘗。

靚房出租

有靚房兩個，在興靈街西壹百號，如意面議，或電話商洽

100 GERRARD ST, W.
WA 3-0037

加拿大　源興號　YUEN HING　122 Elizabeth St. Toronto, Ont　電話 EM-6-6722　都朗杜

告白位

司理劉希蒼

占市魚欄
F. T JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚、蝦蟹及各種海味發行零沽，價格相宜，遠近華友光顧，特別歡迎

本七人啓

艾世光醫務所
221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA 3 8262

本醫務所址：由央街坐車升企李街第四站下車，過街便是

診症時間：預約診症，隨時應診

電話：日夜照鐘 WA-3 八二六二

艾世光醫師

「精」加拿大　奇香　都城　「製」
KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto, Ont.
Phone EM-6- 4041

全豬燒味　豆腐芽菜

本號常有：金豬臘味，燒鴨火腿，豆腐芽菜，四時瓜菜，油米雜貨，加菓光顧，大小歡迎，奇香號啓

加拿大　利求公司　都朗度
LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030

新到：石斑片，黃花片，白花干，公魚干，淡春干，銀魚子，橫瀝[illegible]，梅菜心，(十產瓜菜)

△零沽批發△
△誠厚歡迎△

司理林擧峯啓

加拿大　環球公司　滿地可
VAN KEW IMPORTING CO.
1812 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 8835

△本店由祖國辦到：京菓海味，油糖茶米，絲髮[illegible]；藥材補品，名貴古玩，日常用品；應有盡有，僑胞光顧，極表歡迎

滿地可埠環球公司 方榮貴 朱潤儒 方達[illegible]

醫學博士　巫[illegible][illegible]
女西醫　區煥珍(科專兒婦產)
677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-675[illegible]

本醫所新遷地址：士拔丁那街六七七號近哈巴街

診症時間：每日下午二時至八時，禮拜日，壹時至四時；特別時間預約

加拿大　光源　都朗度
(金)(豬)(燒)(味)
SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3 4837

本公司：精製燒味，金豬燒臘，四時瓜菜，祖國雜貨，海味藥材，絲苗白米，[illegible][illegible]齊備，僑胞光顧，[illegible][illegible]歡迎

光源啓

加拿大　廣聯公司　都朗度
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT EM6 4491

名家燒臘，款式繁多，美味可口，獨一無二，祖國雜貨，四時瓜菜，花旗魚蝦，一律大減價

經售：中[illegible]堂[illegible]補[illegible]，[illegible][illegible]齡[illegible]肺[illegible]藥水

加拿大　良棧公司　滿地可
LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8566

△秋京斷[illegible]　△新製臘味　△桑園[illegible]口　△[illegible]特[illegible]市　△[illegible]國[illegible]味　△[illegible]海[illegible]到　△各種[illegible]茶　△瓷[illegible]碗碟　△四時瓜菜　△[illegible][illegible]俱有　△[illegible][illegible][illegible]　△[illegible][illegible]飲[illegible]

(總代理)　芝城味[illegible]商　桑[illegible]味粉

都　永[illegible]煙草公司　城
WING SHANG CO
60 ELIZABETH ST.
Toronto Ont Phone EM3- 771[illegible]

本號新張：[illegible][illegible]煙草，[illegible]仔[illegible][illegible]，[illegible][illegible][illegible][illegible]，[illegible][illegible]光[illegible]

[illegible][illegible]時間：上午九時，下午六時

司理 麥[illegible][illegible]

[illegible]

林舉貞地保公會所

[illegible]

WA-2-9782

鳴謝

逕啟者本餐館新張蒙宗親友好惠贈花籃鏡屏增光良多高誼厚情銘佩之餘銘感五中特綴數言藉鳴謝悃

弟黃建興敬謝

誠昌公司　國新商廳　利安號　黃[illegible]
友　君鴻　世煜　成寶　同　德民
發銘　楊利　楊南　同　李星偉
李家榮　劉孔道　同　李麗清女士
西人孫臣公司

哀謝

先堂兄李灝明字燦賢台山橫塘圍村人不幸八月九日逝世享壽柒拾弍歲擧于八月十二日下午一時在殯儀館出殯蒙[illegible]士叨蒙社團親朋戚友惠贈花圈隨儀[illegible]車送殯隆情厚誼歿存均感哀此鳴謝

治喪人　堂弟[illegible]偉　堂姪[illegible]傳　哀啟

維祥餐館出賣

本餐館在倫頓埠做中西生意設備完善生意確定長期餘批樓上有住所因要事離埠迫於犧牲取價相宜有意者請來面議

NANKING CHOP SUEY
362 RICHMOND ST.
LONDON ONT.

承受衣館股份廣告

都城[illegible]治街二六○號衣館原日係趙章田趙廣勳兩人合股今趙廣勳先生志圖別業願將其所佔之衣館股份賣與弟趙[illegible]價承受訂定民國四十四年八月十九日在趙氏宗親會交易清楚倘趙廣勳先生欠到中西人士專數目[illegible]揭[illegible]未清者請在未交易之前到本館[illegible]一同交易後弟一概不負責[illegible]聲明以免後轇

民國四十四年九月十三日　弟趙章田啟

金綸 KAN LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.

都朗度唐人街三十一號
電話 EM 8-8259

忠誠服務　工精價廉
●快捷妥當●

門市部　專售祖國著名產品：

裁縫部　成做各種餐館男女招待員(企檯)服裝・・請將尺寸長短列明

Charlie Chong

1141 Jane St.
Ph. RO-2-4872
Toronto 9 Ont.

本園有老身冬瓜應市貴客欲買來信或電話定購均由尊便

李昌園啟

旦順卜埠種烟區餐館出賣

生意興旺　價銀相宜
如意面議　函詢不覆

Oxford Lunch
Tillsonburg Ontario

接車行李　快捷妥當
電話招請　隨時應命
EM8-5639　弟黃潤啟

富隆雜貨芽菜公司

加拿大　滿地可

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 99613

合時貨品　源源辦到　罐頭雜貨　茗茶海味　挑選精美　以應顧客　衣館餐館　用具齊備　特聘[illegible]圖　名師主理　芽菜業務

▲代理▼
×古巴米公司
×各洲味精
×麥早仙公司
◎餐館碗碟用具

律師葉求[illegible]

117A ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0848
住家 EM3 0880

所有由本律師經手辦理入籍華僑領事館來往本辦事室商討辦理在中國辦關而未獲得正式核准資格之華民家人來加進行事宜

均興藥房

加拿大　都朗度

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補骨壯腎固本丸
補氣壯腸益精丸
順氣化痰止咳丸
祛風散熱發斑丸
李香滲濕止痛水
消腫止痛跌打丸
刀傷止血跌打粉
舊傷跌打藥酒
各項上等藥材

中醫　吳仙根

生源昌公司

都朗　度埠

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4--5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專壁呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知賜貨立時送到

生源昌　鄭邦啟

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT.　EM 8-3361

本店唐餐館　開張在旦打　裝修時代化　華麗兼奇雅　菜色第一家　招呼妥當也　日夜不停假　外賣由電話　男女僱膽呀　請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
號碼 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偈賣

外埠C.O.D.寄貨貴客自理　並接車行李

周北銓啟

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Can. Phone MA. 5415

新辦到祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★碗碟磁器 ★男女長袍 ★顧繡[illegible] ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★[illegible]粉 ★香水雜貨 ★合時鹹魚

大小光顧　一律歡迎

治安大藥房

加拿大　都朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN.

本藥房專辦祖國上等道地藥材・各樣中西成藥・膏丹丸散・化妝品・入口香梘・日常用品・[illegible]

●[illegible]寶堂蛤蚧大補茶 每盒四元五
●傷風寮肺止咳露 每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽時價由壹元至叁元
●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 每樽壹元四五毫貳毫

△新辦到▽
今古書籍小說書目印便函索即奉
▲最新各種名伶唱片
△代理雜誌書報・香港家庭生活・婦女雜誌・東風・新西・四海・影風・長城・世界電影・攝影文摘・世界文摘・天下人・紐約生活・[illegible]週報・

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST.　EM4-6469

律師 NORMAN ENDICOTT 即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址此街四一四號

羅景耀

醫學博士

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8 5538

醫務所、設本埠旦打街西百零九號
診症時間
下午貳時至八時
禮拜六全[illegible]
禮拜日[illegible]
下午弍時至六時

技擊小說

洪熙官血戰羅浮山 （八九）

我是山人著

「馬大哥不必憂慮，黃麻師姐一去多月，想不久必回來矣，待救回來之後，再派人到羅浮山，與白鶴師兄一商，會齊派人到來相助，若是三鶴人馬會合，遣下羊城，與洪熙官清算血債，少林勢力單薄，必非我派敵手者也。」馬福儀曰：「韓二弟之計，亦會情理，但願黃麻師姐速回，使我之血仇早日得報而已。」光陰荏苒，轉瞬又是一月有奇，有一日，韓飛虎與馬福儀正在書齋之內，談論少林洪熙官門派之事，時馬福儀之左臂，經已痊癒，二人正在談論之際，忽然莊客入報，謂黃麻師姐，經已回來，現與邱道山師叔，在客廳相候，韓飛虎馬福儀大喜，急出客廳，果見黃麻道姑與一老道人，在客廳中，二人急上前拱手見禮，口稱：「邱師叔黃麻師姐，師姪等相候多時了。兩位方從羅浮山來耶？」黃麻道姑曰：「然也，我自別汝後，即赴羅浮，路途遙遠，往返須時，故今趕程到來，到韓家莊上拜候，並會莊客師，與韓師弟到了此處，會與洪熙官鬥戰一場，不幸敗歸，未知近日情況如何？」韓飛虎聞言，長嘆一聲，先介紹馬福儀與邱道山黃麻道姑二人相見，然後坐下曰：「此事師姐，殊覺痛心，自師姐去後，我本等候師姐與邱師叔到來之後，方始發動攻勢，不料有一日，忽接門徒報告，謂洪熙官率其門徒周人傑，路過龍鱗上，只得劉徒二人，我就乘千載一時之機，乃定下妙計，偽與洪熙官結識，與之同遊南嶽，在山上時，我欲下手多次，但恐力量不及，故暫時忍手，待之回莊，利用大女蘭兒之色以誘之，洪熙官果然受惑，留於莊上，唉！不料我之長女菊兒，殊格無恥，竟把我之妙計，洩漏與洪熙官得知，收被逃去，我再想別計，把幾女縛到此地，寫信誘洪熙官到來，洪熙官果然中計，再與周人傑到來，遭我擒下，我原俯當時不立即殺之，豈使被洪文定胡亞彪謝阿呆三人救去，馬福儀大哥之母親馮蘭娟，更因此而戰死也。」

港穗兩塲大鼠疫爲禍
港府防治有良法

當時物價平，若捉得老鼠二兩隻，就可以加菜助膳斬番四兩，嘆只兩杯，故此好多有閒暇的人，就靠捉老鼠搵幫補，同時港府又多將一種老鼠箱，掛在電燈柱上，每一枝燈柱，都掛上一個，裏面裝住火水電油與藥之類，等人家捉到老鼠時，將之投入箱內，撲殺死鼠身上之疫菌，此辦法良意美，所以當各地取法，迄今華南邑郡大市，均有此設置，起源于此，此電燈柱掛老鼠箱之來歷也。

△買老鼠藥　染鼠疫死

在鼠疫盛行時期，曾又發生過一段小小類似「賴應」的故事，今日順便一談，都知道香港摩囉街係舊物雜架的大本營，所收買的東西，飼養污糟辣撻，故當鼠疫發生後，港府對於此不衞的養禽，便下令禁止飼養，以重人命，當不准養禽中，有一個名叫亞福嘅什架佬，平日不學無術，常以收買爲生，此次被撤銷養禽，一家大小能靠仔女生活，就大感問題，好在佢還有一種絕無僅有嘅看家本領，就係製造老〇藥，其藥頗爲有效，在當時〇疫恐怖期間，此種家庭藥爲收得，因爲殺老〇藥，既可持往販賣，又可杜絕〇患而被費爲做，人約樂於購買，已獲資財不少，豈料什架佬無厭足，得隴望蜀想升仙，又出鄉二櫃，走去穗澳等地，以幾毫子一百隻之賤價，收老〇，私運到港去賣，本來港府收買老〇之事，實由于撲滅疫症而起，亞福此種手段，對滅絕疫症非但無補，而且可能使疫菌增加，擧犯有欺騙取財之罪，結果，上得山多遇着虎，爲政府人員所悉，在由穗港船上搜獲死〇一籠，立刻拘佢返警局，判扣押數月，比及囘家時，因營養不足，抵抗力弱，卒染〇疫而死，說者謂天理循環云。

（未完）（〇代鼠字）

五色牡丹

宋朝，有個皆老歸田官，積得點錢，好多人爭住巴結佢，點知呢個歸田官，無鳳鬚到翻，無論如何巴結，佢固然唔受，還要一兩句說話，令到你唔敢再來巴結佢，唔敢再共佢講，一日，家中個花園仔總好，有個傍友來對佢講，「歸言縣個處，有種香得嘅牡丹開五色花，個個五色牡丹，不妨移値幾株來，價錢雖貴，亦甚値得，你估個歸田官如何答佢，曰「牡丹好就好矣，但不知能結成一个饅頭个麼」。

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.-3-9867

●本店新張地方雅潔
●冬暖夏凉經濟時菜
●各式茗點飽餃糕羔
●茶市十二點至三點以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

牙科 鄧國恩 博士
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間
△星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午二時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9275

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9282 UN-6 3113
接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
輪船航位
辦公時間
下午貳時
至八時

囉市咻
加拿大最好之香菸

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年　宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 靚參 鹿茸 東茸 茸片 茸木 鹿杞 玉桂 國藥 補品 蛤蚧 大補茶
商標 註冊
歡迎外埠僑胞函購 迅速郵奉担保滿意
都朗度總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST.
TORONTO, ONT.
CANADA
TEL.
EM 6-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號　電報七七九六

加拿大 誠信公司 多倫多
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

劍俠小說

火燒紅蓮寺

上卷 （九八）

第廿四回 借佛殿大開嚴訊 出禪關痛受非刑

十分奧妙內容也曾覺得十分嚴秘，這一天卜文正到寺中私訪，被如圖師兄識破即把他幽禁裡面，恐怕出來，就要破壞名譽，金羅漢知道卜文正被禁，即差人把卜文正救了，那按官十分殘忍，即令放火起來，還要追殺如圖，知圓即幽山後逃出，劍將經過的事，與我商量，我前往來求師幫助，得蒙師叔下山，帶同龍法，燒火曾爲金羅漢所敗，所以相約來求長老，大發慈悲，賜一妙策，以治老賊，長眉和尚聽罷，哈哈笑道，原來如此，現在有一個好機會在此，正好圖報，以替衆位略洩胸中之恨，上首包手帕的鷹問道，長老有甚麼機會，長眉和尚道不必着忙，且請先飲一盃，我來詳告

長眉和尚聽衆人說罷，他不慌不忙的說道，此仇圖報不難，我現在有个好機會，替諸位一洩胸中之恨，衆人忙叩問道，長老有甚麼機會，請即示知，長眉和尚道，現在金羅漢有个徒弟，名叫柳遲，前日到我這裡來皈依，吾已把他收進關房，將來給諸位報仇，就可在此人身上洩恨，衆人道，長老曾問明白他的實在，是否眞來皈依，還是來做奸細，長老不要被他騙弄混，弄巧成拙，既然他在這裡，何不將他提出來詢問，長眉和尚又大笑道，你們這些人，也太胆小了，我既然把他收容下來，那得受他蒙混呢，他是當自己家庭迫脅，（未完）

士楷電帶公司

A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

友注意光顧
機出售請華
井深井抽水
裝置並有淺
水龍自已能
種化學膠漠
本舖常有備

▲參臣殯儀店

本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠禮儀皆可代支
如各埠別亦可遷移
健康受協平已馳名

Joseph Thompson Funeral Director
82 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EM.8-0786

金龍酒家

承接禮餅 各式餅食

營業時間：每日由正午拾式點鐘至翌早三點收市 電話 8320

CHOP SUEY
131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT.
EM.8 2475

金龍酒家 裝修新穎
餐館敞雅 中西菜式
上等廚師 烹調如意
包辦筵席 價目相宜
廚藝珍品 專奉來賓
麵食小酌 隨時奉達
世界光顧 無任歡迎
總理 梁文伯
經理 梁福深 啓

加拿大 廣興有限公司 多倫多

KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA

本公司運銷及新製
造廠全部
工程告竣
精製食品
各項已有
發市
▲綠白芽菜
▲生鮮豆腐
（大小光麵）
（蛋麵飲麵）
總理 吳連一
司理 鄭維富

僑興公司

QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT. CANADA

本號精製
罐頭食品
芽菜冬菇
爽滑豆腐
中西雜貨
價廉貨真
快捷送到

加拿大 星偉棧 多倫多

SHING WAI JAN
177 Dundas St. W. Toronto, Ont
Phone, EM3 8980
住家電線 EM. 8-4160

▲本號專辦：上白米，臘片，紮帶，包衣紙，梳打，糖梳，九方熨衣爐仔，電熨斗，美製電心，紋水機，笠巴機，新會餅，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近馳名。

衣館歡迎

△代理▽

中華工程公司監製，米亞公司洗衣機，扭水機
⊙總拿公司乾衣機，扭水機
⊙李巴公司著名臘片
⊙洪餘公司，衣綫，紙綿，生菓綿，各種紙料

那華斯高沙銀行

THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO

助華宗旨

本行歷來以雄厚資本及百餘年之經驗為華僑服務，同時亦竭誠幫忙，儲蓄大小存款，華友俱向本行近支行詢問便知一切，匯兌轉駁，保險快捷，託辦各種銀業事務，定必竭力料理妥當。如蒙賜顧，請與就近支行司理接洽是荷

J. A. Yee 余秀華

MANAGER CHINESE DEPARTMENT

QUEEN & CHURCH PHONE EM4-9191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213

TORONTO ONTARIO

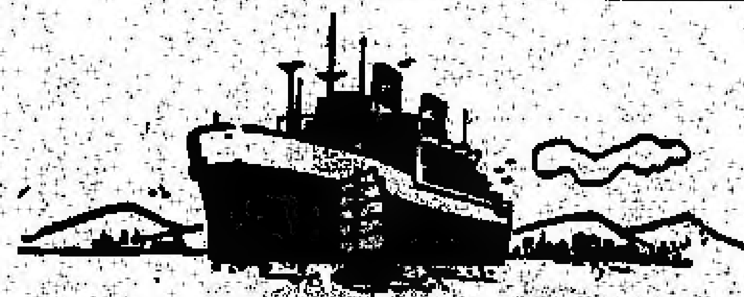
永興隆麵廠

WING HING LUNG CO.
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

馳名一家麪
鬆化春捲皮
爽壯靚炸麵
脆滑雲吞皮
鮮明全蛋麵

▲精美▼ ▲出品▼ ▲便利▼ ▲異常▼

貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄到



AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

由溫哥華往香港三百六十五元五角（來回票六百九十五元）

總統船航行太平洋上有悠久的歷史，依期、舒適、久為旅客所稱道，最近設有下列便點：

（壹）每等位都置通氣管使冷暖調節
（式）聘用華裔廚師烹調唐餐
（叁）客艙書室有大量華文書報，象牌，天九，棋盤及各種玩具
（四）船員用華裔大寫男女管事
（五）行李免費額增至式百五十磅

便利：加籍華僑由本埠經滿地可由本公司在一埠市設華人代理以便利

雲埠均安號 全加總代理

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

Quen On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
PAcific 1025

●雲埠均安號啓事 均安號任美國總統輪船公司全加總代理，爲求服務週到特聘下開商號爲駐加東分代理

（滿地可）梅子雄 梁杏蓮 黃兆輝 趙彼得
（多倫多）林繼堂 梅子泰
（柯杜和）周耀安

●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統八月廿七日
★克利夫蘭總統九月十五日

●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統八月廿四日
★威爾遜總統九月十八日